

Los cortometrajes en el aula de ELE

Ana María Alonso Varela
Asesoría Técnica Consejería de Educación

Cuando decidí proponer una presentación para las jornadas didácticas del Instituto Cervantes de Mánchester del 1 de julio de 2011, tenía muy claro que el tema que quería desarrollar era el de los cortometrajes porque he tenido la suerte de haberlos podido introducir repetidamente en mis clases y haber contado en cada ocasión con unos buenos resultados y una gran aceptación por parte de los alumnos. Concretamente, durante el curso 2009-2010 impartí un curso de inglés audiovisual que me permitió diseñar y poner en práctica varias de las actividades que propongo en esta presentación. Es mi intención, por tanto, compartir mis experiencias con los alumnos y profesores asistentes a las jornadas y quizá contagiarles el entusiasmo que siento por este género cinematográfico utilizado como herramienta pedagógica.

Así, mediante mi breve presentación, quisiera acercar a los alumnos y a los profesores al mundo de los cortometrajes y abrir una pequeña ventana para que exploren el sinfín de posibilidades que nos ofrecen para la enseñanza y el aprendizaje del español.

Un cortometraje es una producción cinematográfica cuya longitud no supera, aproximadamente, los 30 minutos de duración. Concretamente, según la Real Academia Española, es «una película de corta e imprecisa duración». Partiendo de estas definiciones no nos es difícil comprender las grandes ventajas que tienen los cortos para el aula puesto que, además de ser un material auténtico, son de corta duración, lo cual nos permite hacer varios visionados completos del mismo corto durante una clase.

Vamos a ver unos ejemplos prácticos de las distintas actividades que podemos llevar a cabo con un corto, sin embargo, a pesar de lo que puede parecer, una clase no es mejor ni más divertida por la mera razón de usar un elemento audiovisual. Usar Internet, una pizarra electrónica, wikis, foros, *webquests*, videoconferencias, chats, cortos, anuncios, películas, ejercicios interactivos *online*, etc., no son garantía de que una clase funcione aunque así nos lo parezca si tenemos escasos conocimientos informáticos. En ocasiones las nuevas tecnologías parece que nos dominan y son imposibles de comprender pero en el caso de los cortos, su uso en el aula se puede realizar mediante ejercicios meticulosamente diseñados con programas informáticos concretos o simplemente mediante el visionado de un corto bien elegido, usado en el momento adecuado, con un objetivo determinado y la realización de una explotación didáctica sencilla.

Durante mi presentación espero lograr que los alumnos practiquen español y los profesores se animen a usar cortos en el aula. Veremos como, con muy poco tiempo y escasos conocimientos informáticos, es posible diseñar, con el apoyo de un corto, una clase amena que ofrezca a los estudiantes una buena oportunidad para consolidar y ampliar sus conocimientos de la lengua y cultura española.

Si no tenemos en cuenta el nivel que debemos impartir, nos centramos en usar ejemplos estereotipados o artificiales de la lengua o que no están contextualizados, solo centramos nuestras clases en la práctica gramatical, no trabajamos las cuatro destrezas, no tenemos en cuenta aspectos culturales, por ejemplo, y sin embargo ponemos un corto, la clase no va a mejorar por mucho trabajo que nos haya supuesto encontrarlo y editarlo. El problema no está en el cortometraje, ni en nuestros conocimientos técnicos, sino en todo el planteamiento de la clase, por lo que no debemos esperar que los cortos sean el ingrediente fundamental que nos falta para hacer que una clase funcione bien.

Aunque el cine, entendido como largometrajes, es una realidad frecuente entre los profesores de ELE, el mundo audiovisual en general (los cortometrajes, la TV, la publicidad, los vídeos musicales o de promoción, los tráileres, etc.) es un mundo nuevo de posibilidades sin explorar que está muy poco presente en las clases y sobre el que es muy interesante trabajar.

Aprender español mientras conocemos la historia del cine o aprendemos técnicas cinematográficas es otra posibilidad con gran atractivo en estos momentos en que la industria cinematográfica está tan extendida y el cine producido en países de habla hispana está atrayendo tanto interés. Nuestros alumnos bien podrían querer profundizar en este tema, además de por el tema lingüístico, por interés personal o cultural o necesidad profesional para presentar sus productos, o hacer un *pitching*, en el mercado internacional.

Quisiera profundizar en el uso del cortometraje en el aula pero, por falta de tiempo, no me voy a detener en aspectos teóricos tales como la justificación de su uso o el análisis de las ventajas y desventajas que proporcionan, sino que, a partir de varios cortos que he elegido, vamos a reflexionar, a modo de grupo de trabajo, sobre algunos ejercicios prácticos que podemos llevar a cabo a partir de un visionado selectivo, un visionado fragmentado y en algunos casos de un visionado completo de los cortos seleccionados.

Aspectos como la correcta elección de un corto, los medios técnicos necesarios para visualizarlo y editarlo, la planificación de actividades para el aula y la elaboración en clase de un cortometraje son cuestiones que me gustaría tratar detenidamente pero que lamentablemente solo podré mencionar brevemente durante mi exposición.

Describo a continuación, y a grandes pinceladas, algunos de los aspectos que acabo de mencionar que no me va a dar tiempo a tratar pero que es importante tener en cuenta:

JUSTIFICACIÓN

El uso de los cortometrajes en el aula nos permite aplicar la máxima clásica «enseñar deleitando». Es un medio, que por un lado, ofrece situaciones de lengua contextualizadas y por otro, como producto artístico, transmite valores morales, culturales y estéticos que son indispensables en cualquier tipo de enseñanza.

Los cortos ofrecen situaciones verosímiles en las que se pueden observar la interacción de los personajes y se presenta información extralingüística (los gestos, la entonación, el contacto visual...) que le facilita la comprensión a los alumnos.

El Marco Común Europeo de Referencia (MCER) habla de un enfoque de enseñanza/aprendizaje que se centra en la acción en la medida que considera a los usuarios y alumnos que aprenden una lengua principalmente como agentes sociales. Un aprendizaje y uso de la lengua dentro de un contexto social más amplio en el que se realizan tareas que no implican únicamente las actividades de lengua, sino que activan competencias generales, especialmente comunicativas y requieren el uso de estrategias. Esto supone un aprendizaje más global y dinámico; aspecto muy importante para el uso de materiales audiovisuales en el aula.

En relación con este aspecto, no debemos olvidar también que, al ver una película, realizamos una actividad que pone en marcha una serie de mecanismos personales de asimilación e interpretación del contenido de la historia y de la forma en que esta se narra, al igual que haríamos si viéramos una película fuera del aula. Estamos llevando al aula una actividad de lengua real, frecuente en la vida de cualquier de nuestros alumnos.

VENTAJAS

- Material auténtico con gran potencial didáctico.
- Proporciona un buen ejemplo de la gramática en su contexto de uso.
- Muestra aspectos relacionados con el contexto social y cultural del corto.
- Facilita ejercicios de enfoque comunicativo.
- Su corta duración contribuye a la motivación del alumno, la sencillez de sus personajes y del diálogo.
- Potencial motivador.
- Tiempo: se puede trabajar en una misma sesión.
- Poco diálogo que permite mayor comprensión y la transcripción de los diálogos.
- Es un material auténtico y original destinado a nativos de la lengua.

- Criterios lingüísticos.
- Se está consagrando como género más creativo.
- Lengua contextualizada.

INCONVENIENTES

- Falta de medios tecnológicos en las aulas.
- Escaso control del alumnado.
- Dificultad de encontrar un corto que se adecua a nuestras clases.
- El tiempo de preparación que requiere.
- La pasividad del alumno ante el visionado.
- La falta de disponibilidad (no suelen estar al alcance de los profesores pues su distribución en el mercado está muy restringido).
- A veces se critica su calidad y carácter experimental.
- Algunos, en su afán realista, tratan temas que podrían herir la sensibilidad de los estudiantes o suponer un choque cultural demasiado fuerte.
- El registro del lenguaje puede suponer en ocasiones un obstáculo ya que a veces abusan de la utilización del argot, expresiones muy coloquiales...
- Baja calidad técnica de muchos debido a la escasez de fondos económicos para crearlos.

SELECCIÓN DEL CORTOMETRAJE

La selección se debe hacer cuidadosamente no solo teniendo en cuenta los objetivos propuestos sino además el tipo de alumnos al que va dirigido (edad, cultura de procedencia, inquietudes...) y su nivel.

Se recomienda que el profesor disponga de un cuestionario o *check list* para los cortos que esté valorando usar y poder decidirse por su uso o descartarlos. Cada uno de los criterios que valorar podría puntuarse con una escala de 0 a 5, por ejemplo, para obligarnos a analizar detenidamente cada aspecto y comprobar su idoneidad para el aula. Se recomienda que el profesor elabore su propio cuestionario, teniendo en cuenta los aspectos que considera importantes. La plantilla o formulario podría ser similar al siguiente:

	Criterios que tener en cuenta	Valoración otorgada
1	Adecuación a la edad de los alumnos.	0 1 2 3 4 5
2	Adecuación al nivel lingüístico de los estudiantes.	0 1 2 3 4 5
3	Relevancia de la historia o contenido.	0 1 2 3 4 5
4	Presencia de temas o escenas incómodas o inapropiadas.	0 1 2 3 4 5
5	Duración.	0 1 2 3 4 5

	Criterios que tener en cuenta	Valoración otorgada
6	Soporte material para el visionado (ordenador, reproductor de DVD, auriculares, proyector, formato compatible...)	0 1 2 3 4 5
7	Estructura de la trama.	0 1 2 3 4 5
8	Valor pedagógico de los personajes.	0 1 2 3 4 5
9	Registros lingüísticos usados.	Formal, coloquial, argot, otros:.....
10	Relevancia de las estructuras gramaticales utilizadas.	0 1 2 3 4 5
11	Relevancia del léxico utilizado.	0 1 2 3 4 5
12	Presencia de refranes, frases hechas o expresiones idiomáticas.	0 1 2 3 4 5
13	Aspectos culturales tratados.	0 1 2 3 4 5
14	Material de apoyo (ejercicios didácticos, libros para el profesor, fichas, libros...)	Sí. No. Poco
15	Facilidad de diseñar actividades para su uso en el aula.	0 1 2 3 4 5
	Posibilidad de relacionarlo con otros recursos audiovisuales (cortos, anuncios, documentales, canciones, etc.) u otro material.	0 1 2 3 4 5
16	Audio: Tiene subtítulos. La banda sonora no tiene ruidos. Buena calidad de sonido. Fácil de comprender. Otros:.....	0 1 2 3 4 5 Sí. No Sí. No 0 1 2 3 4 5 0 1 2 3 4 5
17	Tipo de planos utilizados: Plano general. Plano americano. Primer plano. Plano detalle. Otros:.....	0 1 2 3 4 5 Sí. No Sí. No Sí. No Sí. No
18	Ambientación: Época, paisaje, decorado y vestuario.	0 1 2 3 4 5
19	Finalidad de su uso para el aula.	Concretar finalidad:.....
20	Otros.	

PROPUESTAS DIDÁCTICAS PARA REALIZAR CON UN CORTOMETRAJE

Las actividades didácticas relacionadas con el corto se pueden completar antes, durante o después del visionado. Pueden ser, así mismo, ejercicios cuyo objetivo sea la puesta en práctica de la comprensión oral o escrita (estudiar de cerca los diálogos o la narración y los subtítulos, realizar actividades de comprensión...) y la expresión oral y escrita (resumir verbalmente el argumento, describir la historia, redactar el final del corto, realizar un debate posterior...).

He aquí un listado de ejercicios que podemos llevar a cabo y que debemos ampliar durante la presentación:

1. Actividades de pre-visualización:

- Actividades de contextualización.
- Actividades para practicar el léxico más usado.
- Lluvia de ideas.
- Preguntas, textos y actividades sencillas sobre la temática.
- Presentar el *storyboard* para ordenar la historia.
-

2. Actividades para realizar durante el visionado:

- Grabar los diálogos de los personajes, actuar de narrador...
- Responder a unas breves preguntas, completar información que falta...
- Fijarse en algún aspecto concreto: paisaje, música, época, uso de un color, símbolos...
-

3. Actividades para después del visionado:

- Trabajo con el argumento de la historia.
- Profundización en el tema a través de actividades de opinión.
- Trabajo con estructuras gramaticales y expresiones lingüísticas.
- Dramatizaciones o representaciones de escenas.
- Grabación de un cortometraje similar.
- Debate.
- Responder a unas preguntas.
- Resumir.
- Imaginarse el final de la historia.
-

A continuación, y volviendo al objetivo principal de la presentación, voy a explicar brevemente las actividades que vamos a realizar entre todos los presentes en la sesión del día 1, con el objetivo de ilustrar lo que he mencionado anteriormente y que sirva como reflexión e inyección de ideas para poder empezar a considerar los cortometrajes como una herramienta útil, divertida y motivadora y de gran potencial didáctico en el aula de español.

PROPUESTA DE ACTIVIDADES

Los cortos en español más usados en la actualidad en el aula de ELE son *7:35 de la mañana*, *Éramos pocos* y *Diez minutos pero*, como vamos a comprobar a continuación, podemos usar prácticamente cualquier corto, en español o no, con

tal de que consideremos que se ajustan a nuestras necesidades y preparemos las adaptaciones o ejercicios que nos parezcan necesarios para que el alumno los entienda y le resulten de utilidad pedagógica.

Los cortos que vamos a ver y las actividades que vamos a realizar son los siguientes:

❖ **Uso de cortos sin audio**

Ej.: *The Black Hole*

Un corto de Diamond Dogs en asociación con H.S.I London.

Dirigido por Olly Williams & Phil Sampson. Trata sobre un oficinista que se aburre mientras hace fotocopias hasta que le sucede algo muy extraño que a él no parece sorprenderle.

Actividad que se propone: Imaginarse lo que piensa el protagonista, resumir el corto, escribir lo que pasa en una hora...

❖ **Uso de cortos con un final inesperado**

Ej.: *Compromiso*

Corto realizado en febrero de 2011 para el concurso «L'Endemà», organizado por la EMAY sobre un hombre que está a punto de ir a la iglesia para casarse pero al que le ha surgido un inconveniente inesperado.

Actividad que se propone: Ver la mitad del corto y pedirles a los alumnos que se imaginen y cuenten el final antes de acabar de verlo y comprobar lo que realmente acontece.

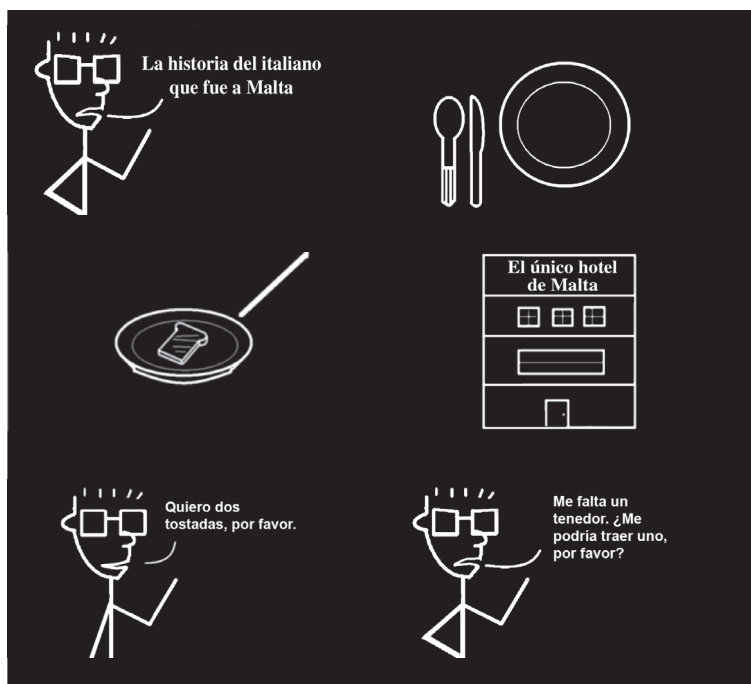
❖ **Uso de cortos realizados con dibujos**

Ej.: *The Italian Man who went to Malta*

Un corto humorístico en inglés, sobre una historia sencilla narrada con dibujos, que ilustra lo difícil que resulta a veces la comunicación entre personas de distinta nacionalidad que no hablan bien el idioma del otro.

Actividad que se propone: ordenar las viñetas del corto, contar la historia, ver el corto para comprobar el orden real de la historia e incluso reproducir el corto en el aula mediante la dramatización.

Ejemplos de algunas imágenes que se pueden usar:



❖ Uso de cortos que facilitan un debate

Ej.: *El sirenito*

Cortometraje de comedia de los realizadores Moisés Romera y Marisa Crespo. Ganador de 10 premios y seleccionado en más de 100 festivales del mundo.

Un corto a favor del lenguaje anti sexista que trata de un niño que se quiere disfrazar de sirenito, y de su madre, que preocupada por los gustos de su hijo, decide llevarlo al psicólogo.

Ej.: *Hijab in Europe*

Un corto español dirigido por Xavi Sala sobre el *hijab* en la sociedad actual y la discriminación que sufren muchas jóvenes musulmanas en la Europa «libre» de hoy en día.

Actividad que se propone: ver el corto entero dos o tres veces, diseñar actividades de comprensión y de práctica del léxico empleado para realizar durante el visionado y al final llevar a cabo un debate sobre los temas tratados.

❖ **Cortos para practicar vocabulario básico**

Ej.: *La cita*

Corto humorístico de iCandy productions, dirigido por David Cooper, sobre una cita.

Actividad que se propone: Practicar previamente el vocabulario básico relacionado con la casa y la comida que aparece en el corto y durante el visionado ir parando el corto para que los alumnos digan lo que ven o describan lo que está haciendo el protagonista.

Vocabulario que se puede enseñar:

	Pollo con patatas		Las nueve en punto
	Hablar por teléfono		Mirar el reloj
	Vestirse		Cortar una zanahoria
	Esperar		Ducharse
	Ponerse los zapatos		Poner la mesa
	Pelar una zanahoria		Abrir el horno
	Cuchara, cuchillo, tenedor y servilleta		Afeitarse

❖ **Uso de cortos para trabajar con las imágenes o los fotogramas**

Ej.: *Wrong Side of the Bed*

Actividad que se propone: Dividir la clase en parejas y darle una escena distinta del corto para que la describan. Antes de ver el corto completo, pedirles a los alumnos que describan a la clase las diferencias que ven en las imágenes que tienen. Para terminar la actividad se verá el corto en su totalidad y se comentará el final.

Ejemplos de fotogramas que se pueden usar:



❖ **Cortos para trabajar la pronunciación y la comprensión oral**

Ej.: *A cuestras con mis padres*

Corto humorístico de Vicente Bonet Martínez. Desde que Pedro confesó a sus padres su condición sexual, no consigue quitárselos de la cabeza. Incluso se los imagina en las situaciones más embarazosas.

Actividad que se propone: escuchar un fragmento del audio y tratar de imaginarse de qué trata. Durante el visionado se llevarán a cabo actividades de comprensión oral.

Ej.: *La leyenda del espantapájaros*

Un cortometraje realizado por Marco Besas que relata la historia de un espantapájaros –diferente a todos los demás– que se siente muy solo inmerso en un profundo vacío y lo que más desea en el mundo, es tener un amigo.

Actividad que se propone: ver una primera parte del corto, hasta que el espantapájaros queda solo, e imaginarse el resto. Dividir la clase en grupos y darles a cada uno parte de la narración para que la lean en alto y la practiquen hasta que

la puedan leer con soltura. Pedirles a cada grupo, a la vista del texto que tienen, que describan lo que creen que está pasando en su escena y tratar de construir la historia. Durante el último visionado los alumnos leerán el texto que han estado practicando en el minuto exacto que corresponda y así harán de narradores. Se puede incluso grabar las voces de los alumnos y editar el archivo de audio de modo que, al verse el corto, se escuche lo que han leído.

Parte del texto con indicación del tiempo en el que los alumnos deben leerlo:

Érase una vez un espantapájaros que no tenía amigos. (0:23)

Trabajaba en un campo de trigo. (0:30)

No era un trabajo difícil pero sí muy solitario. (0:32)

Sin nadie con quien hablar. (0:36)

Sus días y sus noches se hacían eternas. (0:40)

Lo único que podía hacer era mirar los pájaros. (0:45)

Cada vez que pasaban él los saludaba. (1:02) Pero ellos nunca respondían. (1:17)

Era como si le tuviesen miedo. (1:22)

Un día el espantapájaros hizo algo que estaba prohibido. (1:30)

Les ofreció unas semillas. (1:43)

Pero aún así ellos no querían saber nada. (1:48)

El espantapájaros se preguntaba por qué nadie quería ser su amigo. (1:58)

Recursos utilizados:

The Black Hole

http://www.youtube.com/watch?v=P5_Msrdg3Hk

The Italian Man who went to Malta

<http://www.youtube.com/watch?v=JAFQFvSPhQ8>

El sirenito

<http://www.youtube.com/watch?v=tuv5pfDy4B8>

Hijab in Europe

<http://www.youtube.com/watch?v=1pJM6PatinI>

La leyenda del espantapájaros

<http://www.youtube.com/watch?v=-dnIU1lp5Vs>

Wrong Side of the Bed

http://www.youtube.com/watch?v=uR_PzFZgsHU

The Date

<http://www.youtube.com/watch?v=t7PQJ2yyIvI>

A cuestras con mis padres

<http://www.youtube.com/watch?v=nLAXIhsSjK8>

Compromiso

http://www.youtube.com/watch?v=7z_DMqW0d5o